Inter-Agency cooperation for the sharing and production of Semantic Resources

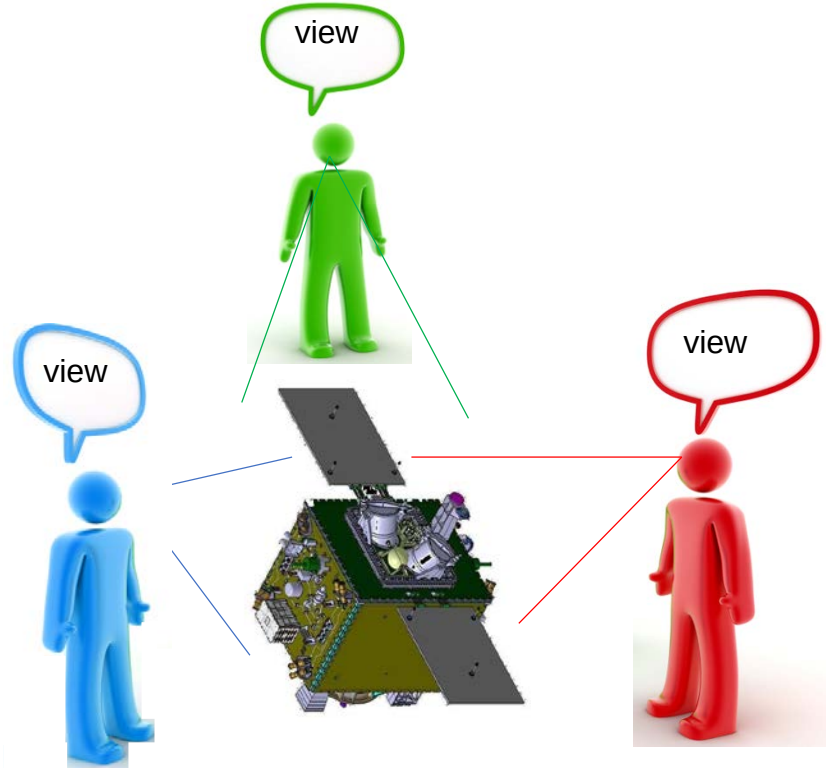
Daniel GALARRETA

Space System Ontology – Brainstorming Workshop

ESTEC - 25/06/2010

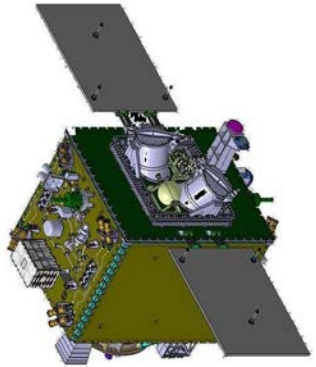
cnes
CENTRE NATIONAL D'ÉTUDES SPATIALES

Space Systems are Complex



© cnes

The representations of Space System by the different stakeholders



Are partial, and sometimes, incompatible

© cnes

How to capture the existence of real-world objects ?

INFORMATION,

KNOWLEDGE,

DATA

© cnes

INFORMATION

Saami people: 318 words for snow

© cnes

KNOWLEDGE

Several Viewpoints

Different Communities

NEGOTIATION!

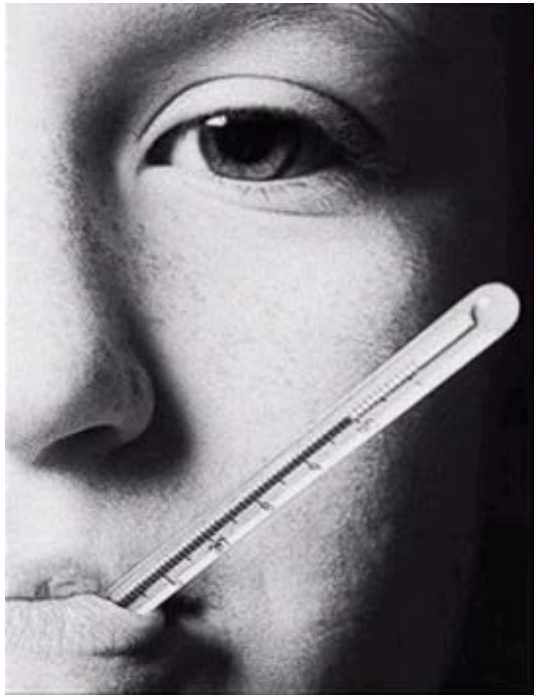
© cnes

DATA

38.5°C

“Raw data is both an oxymoron and a bad idea”

Geoffrey C. Bowker 2013



© cnes

A little bit of linguistics

Example:

Cloud

Visible mass consisting of a large quantity of water droplets suspended in the atmosphere

From a meteorological viewpoint

© cnes

Expression (signifier)

Content (signified)

38.5 °C

Normal temperature of a healthy dog

From a veterinarian's viewpoint

38.5

Decimal number between 38.0 and 39.0, etc.

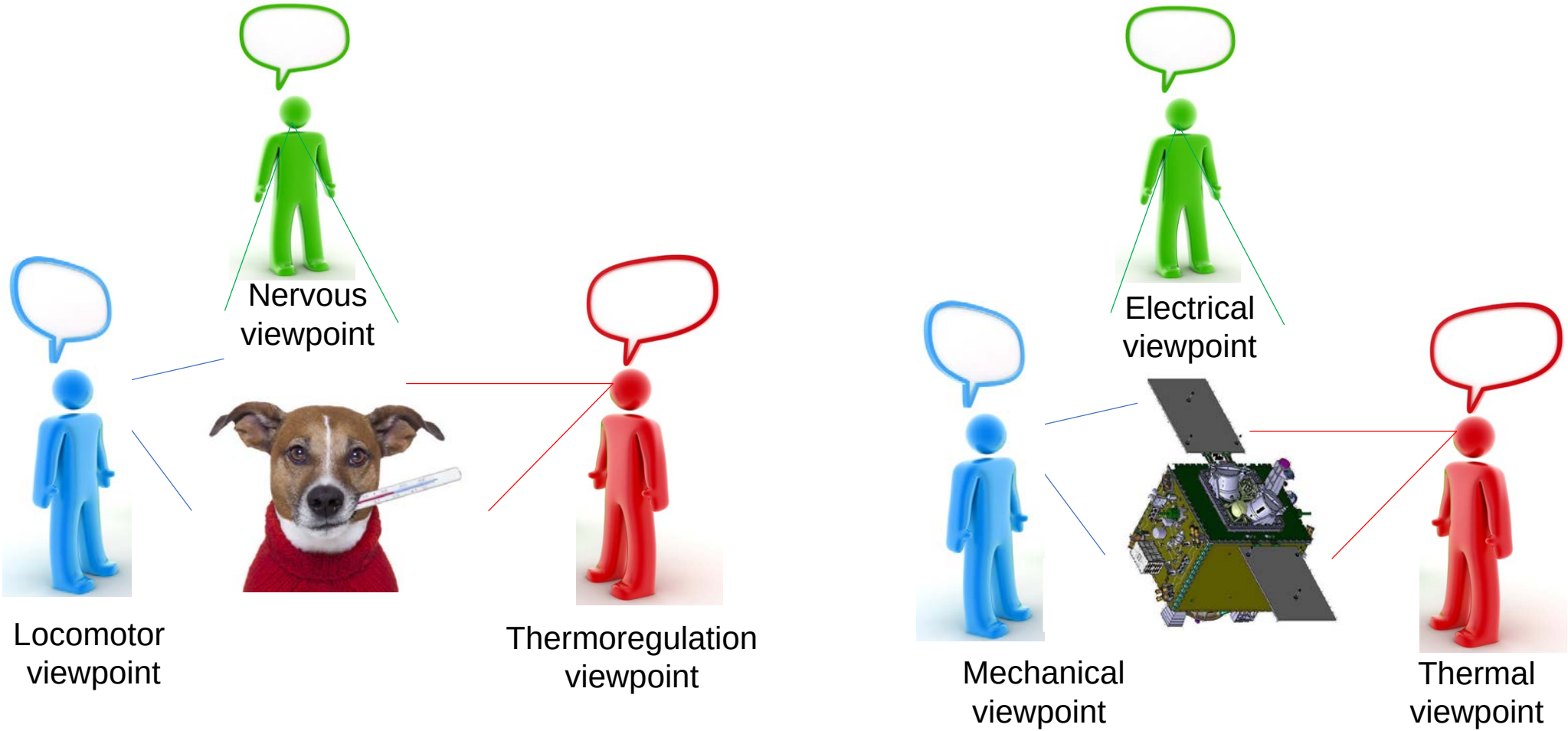
From a mathematical viewpoint

38.5 °C

Temperature of a person with a fever

From a doctor's viewpoint

© cnes


Nervous viewpoint
Electrical viewpoint
Locomotor viewpoint
Thermoregulation viewpoint
Mechanical viewpoint
Thermal viewpoint

© cnes

SEMANTIC RESOURCES ARE DATA

© cnes

WHAT ARE SEMANTIC RESOURCES?

- **Lexicon**
- **Glossaries**
- **Dictionaries**
- **Taxonomies**
- **Semantic networks**
- **Ontologies**

© cnes

A few examples

A dictionary:

car

NOUN

1 A road vehicle, typically with four wheels, powered by an internal combustion engine and able to carry a small number of people.
'we're going by car'
[as modifier] 'a car crash'
+ More example sentences + Synonyms

1.1 A railway carriage.
'the first-class cars'
+ More example sentences + Synonyms

1.2 The passenger compartment of a lift, cableway, or balloon.
'he was in the lift when the car stuck'
+ More example sentences

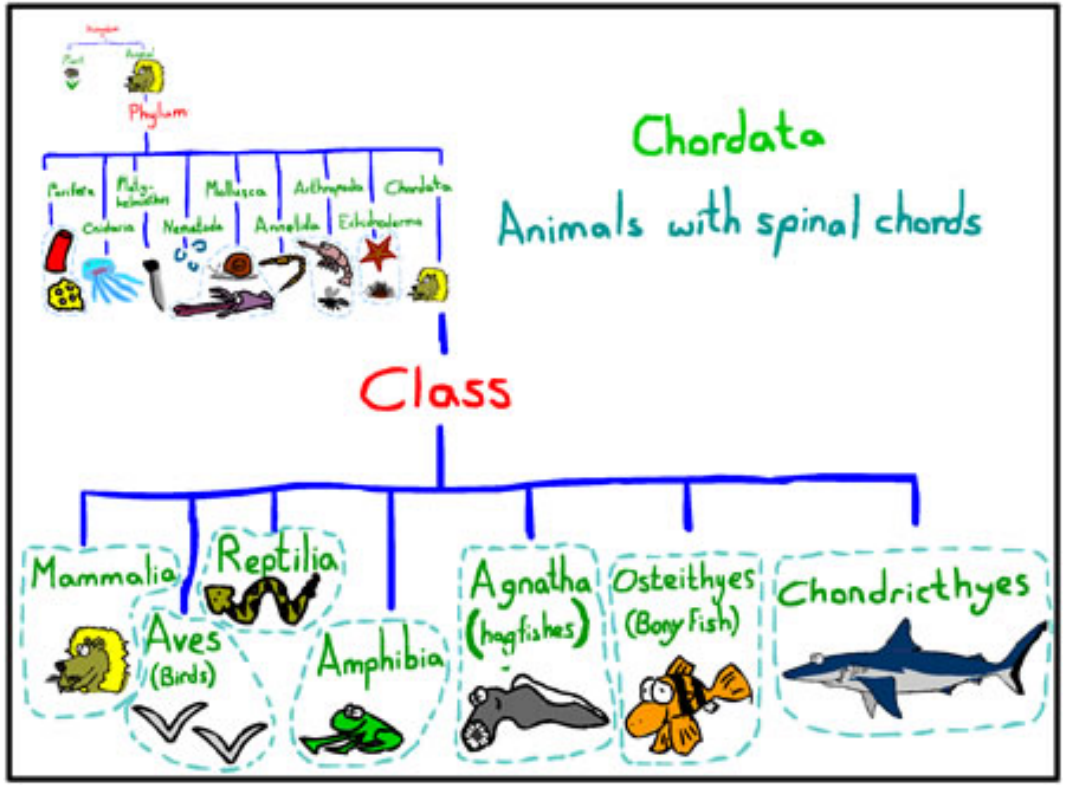
1.3 *literary* A chariot.
+ Example sentences

Origin
Late Middle English (in the general sense 'wheeled vehicle'): from Old Northern French carre, based on Latin carrum, carrus, of Celtic origin.

© cnes

A few examples

A taxonomy

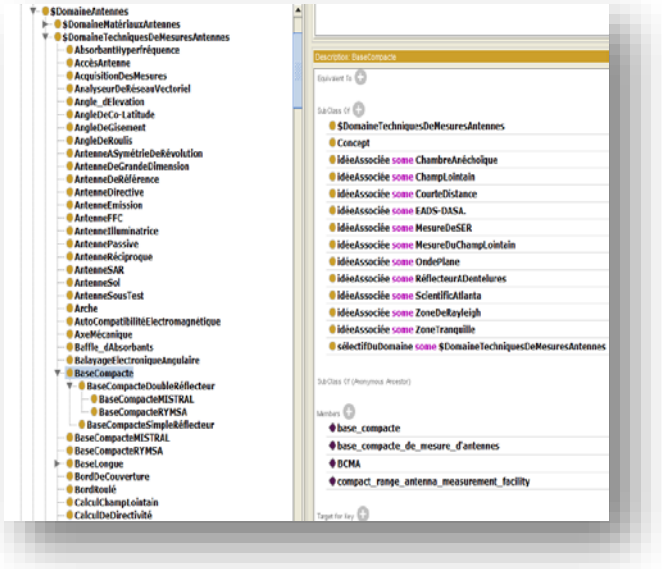


Which organizes *classes* NOT *terms*

© cnes

A few examples

Semantic networks



Ontologies: an explicit specification of a conceptualization (Grüber 1993)

© cnes

Semantic resources are obtained through negotiation between several viepoints

Necessarily, viewpoints are put in brackets (kept aside) in the establishment of these resources

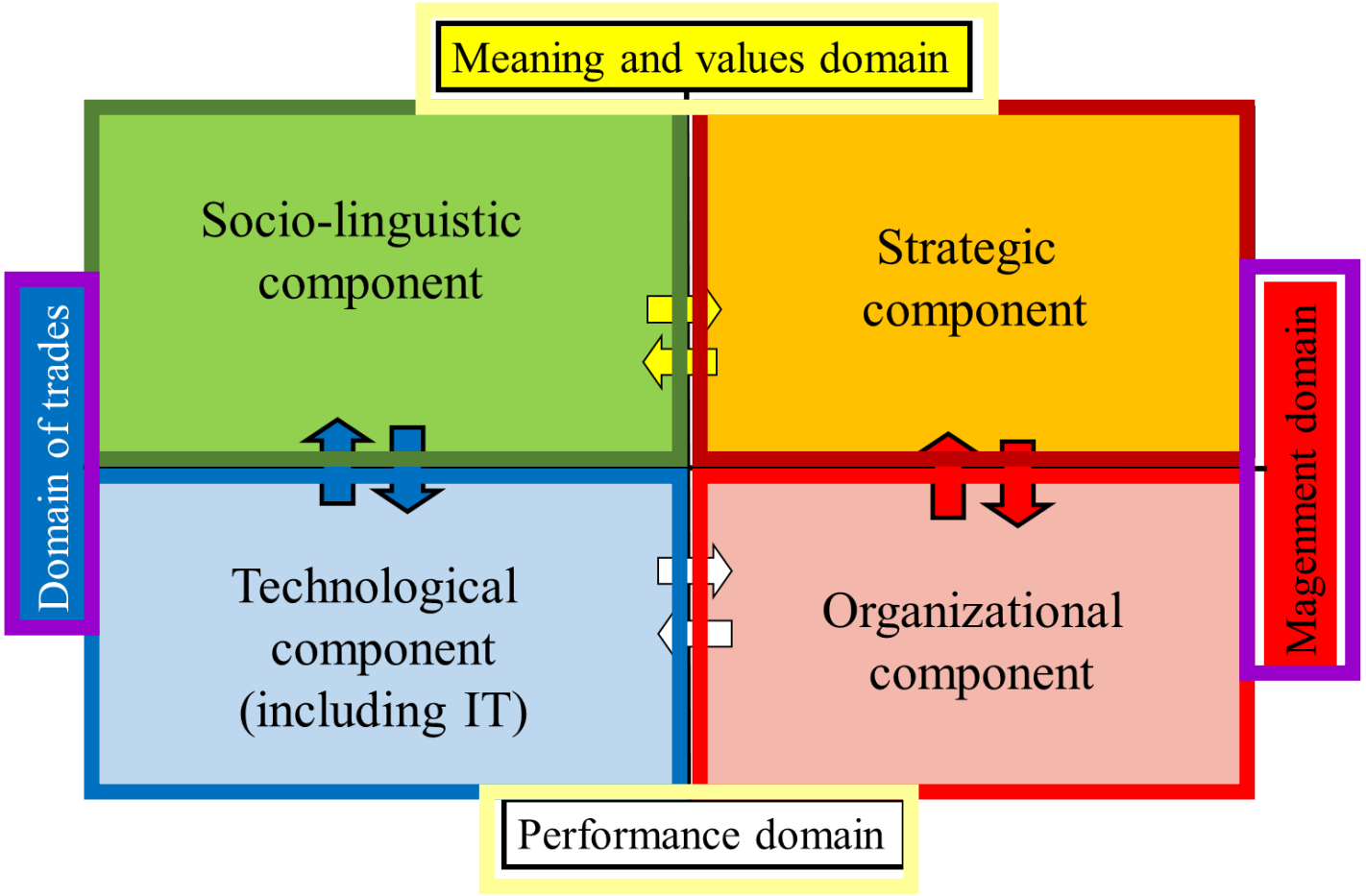
Therefore the semantic resources produced by these viewpoints are data on the texts (text collection or corpus) that were used to produce them.

© cnes

When we limit ourselves only to the points of view that are involved in producing data (semantic or not), these data are assimilated to knowledge for which we can implement a knowledge management approach

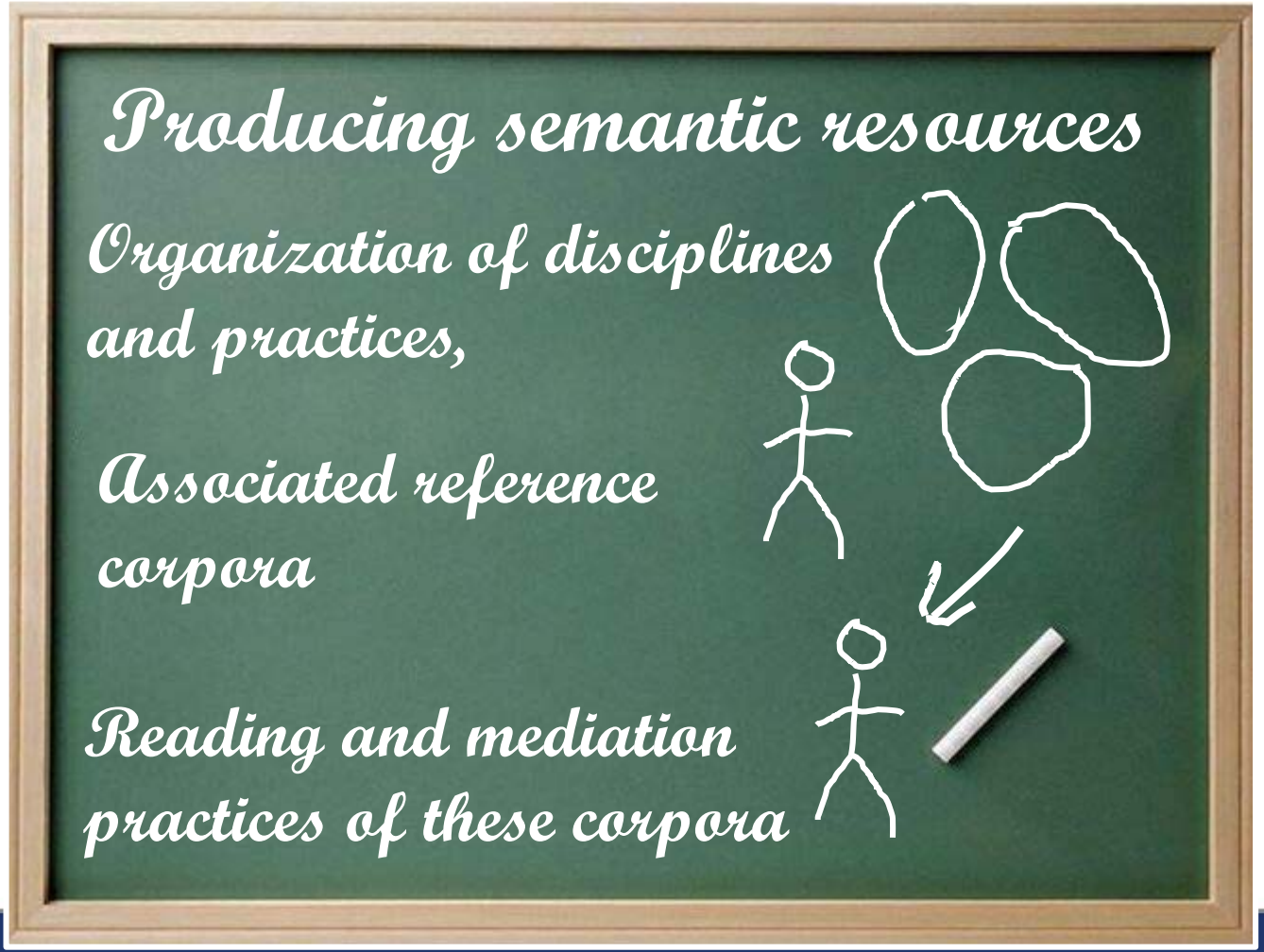
© cnes

KNOWLEDGE MANAGEMENT OF SEMANTIC RESOURCES



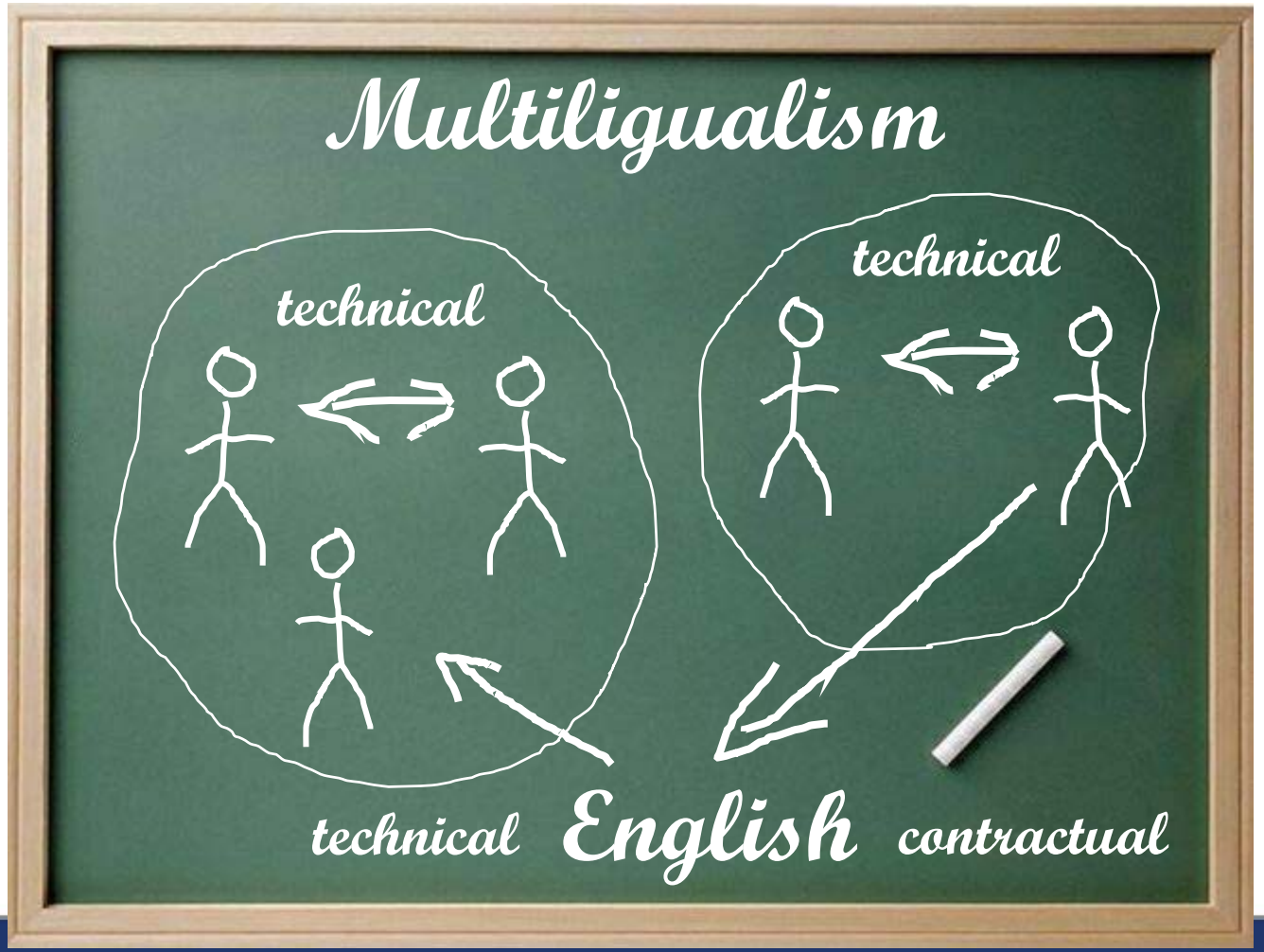
© cnes

Issues concerning the socio-linguistic component



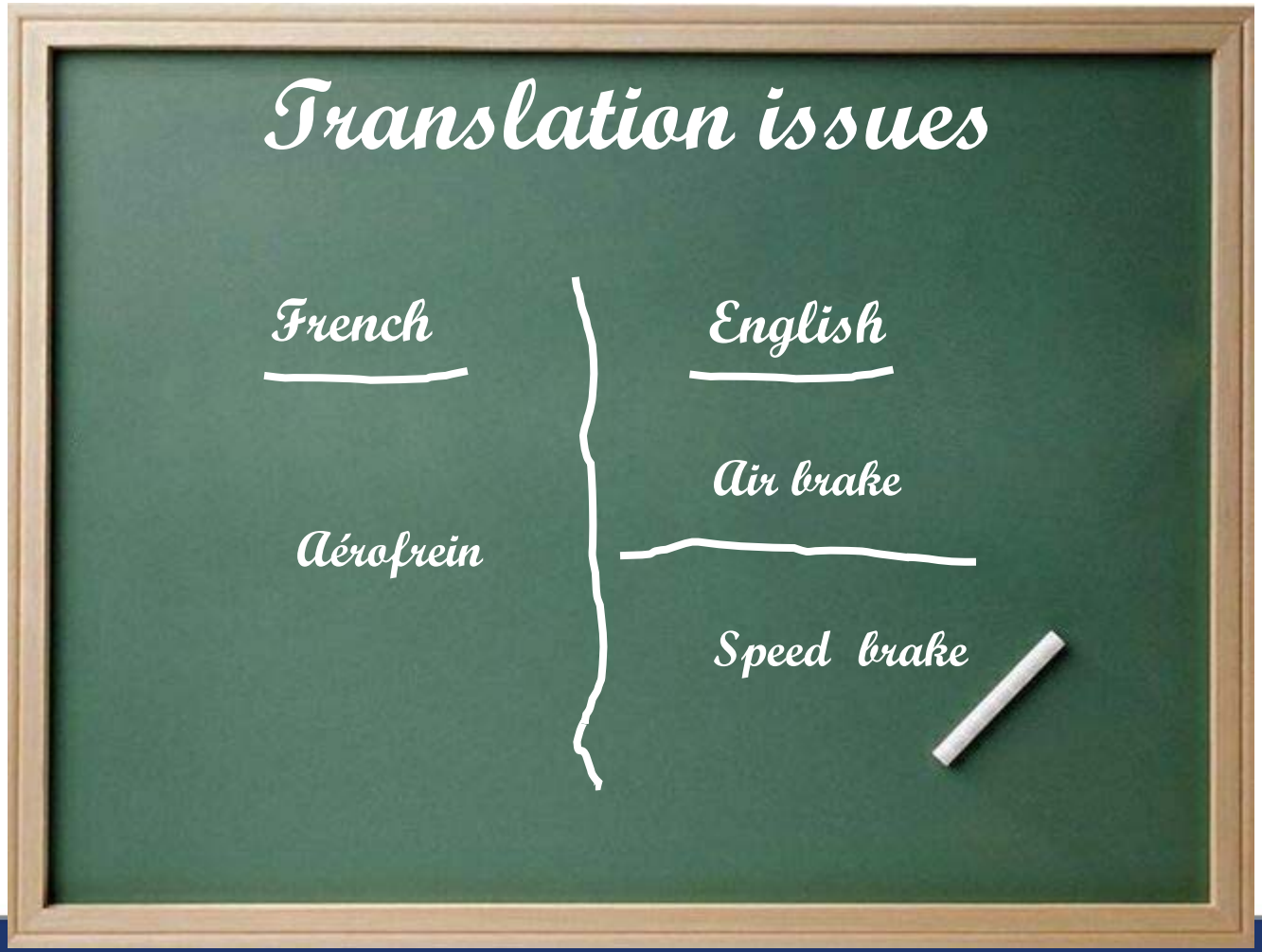
© cnes

Issues concerning the socio-linguistic component



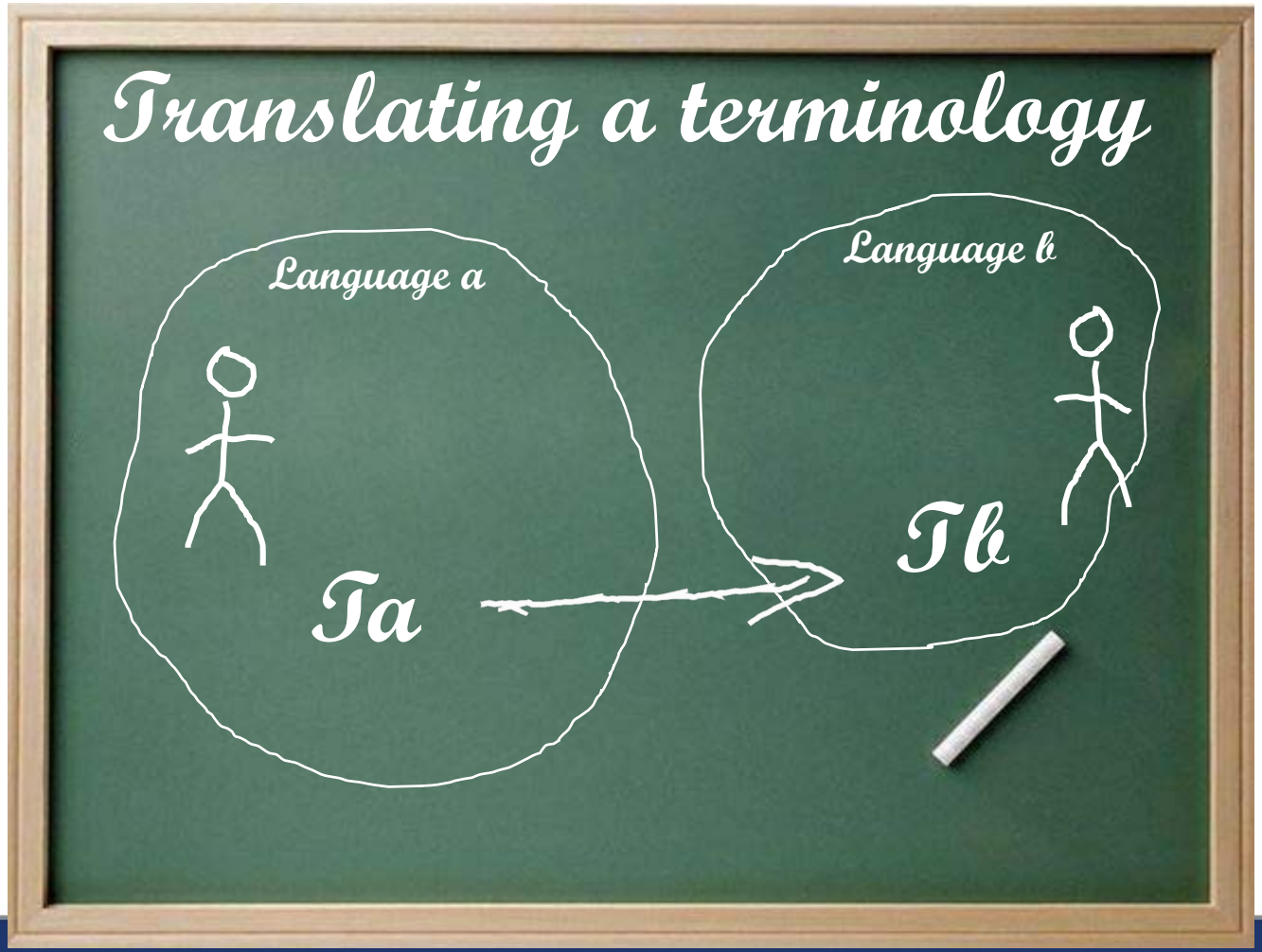
© cnes

Issues concerning the socio-linguistic component



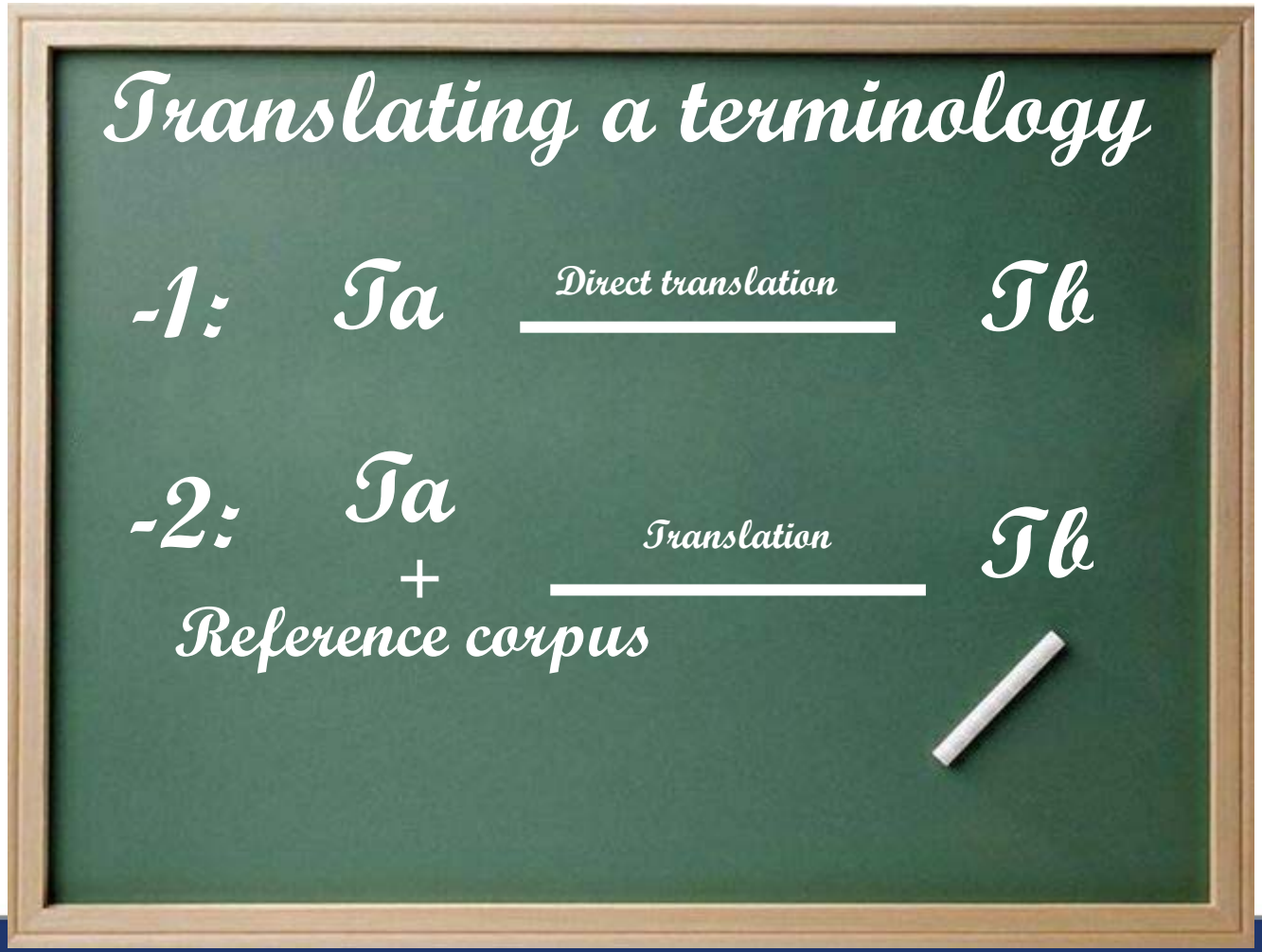
© cnes

Issues concerning the socio-linguistic component

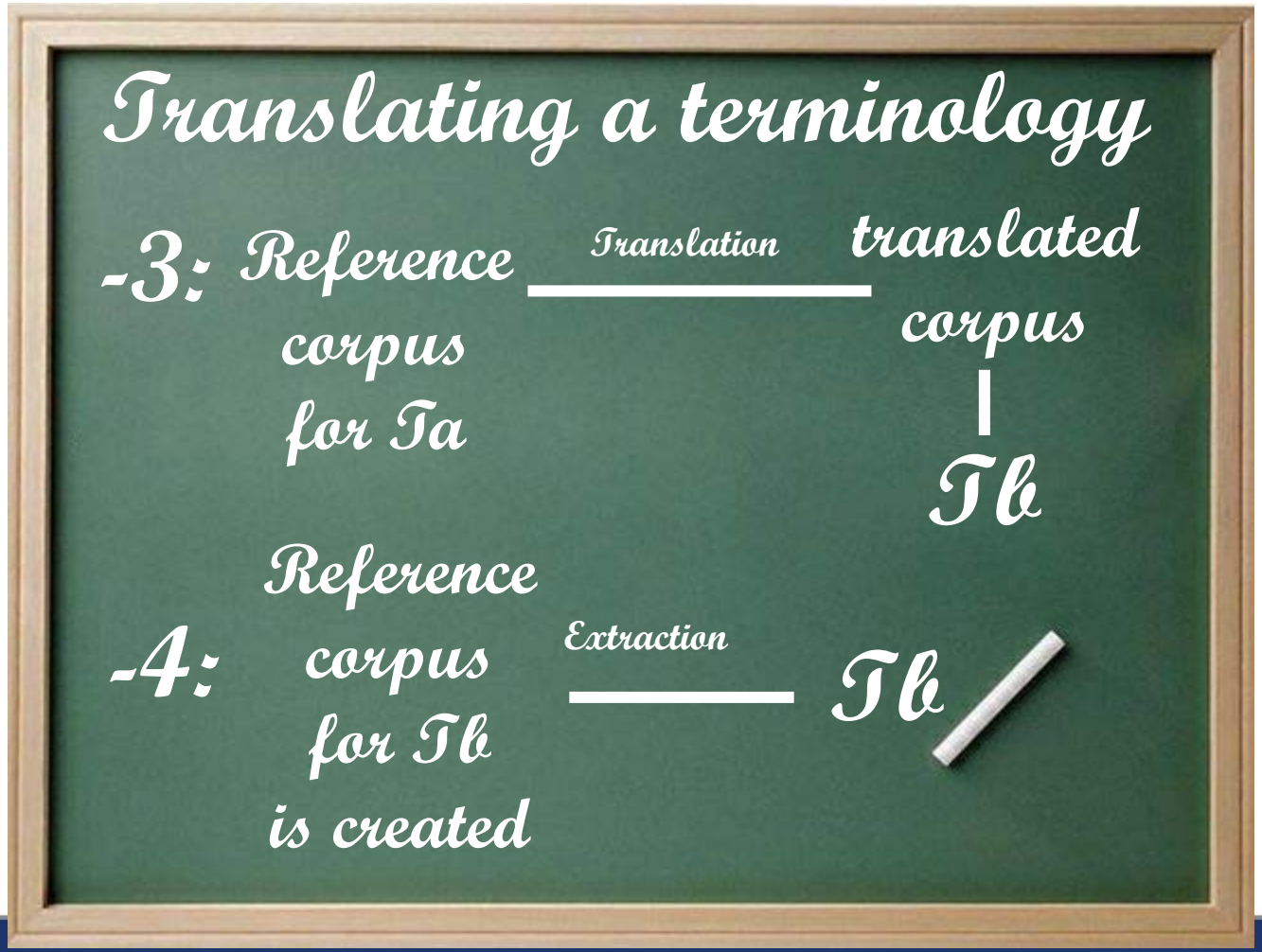


© cnes

Issues concerning the socio-linguistic component

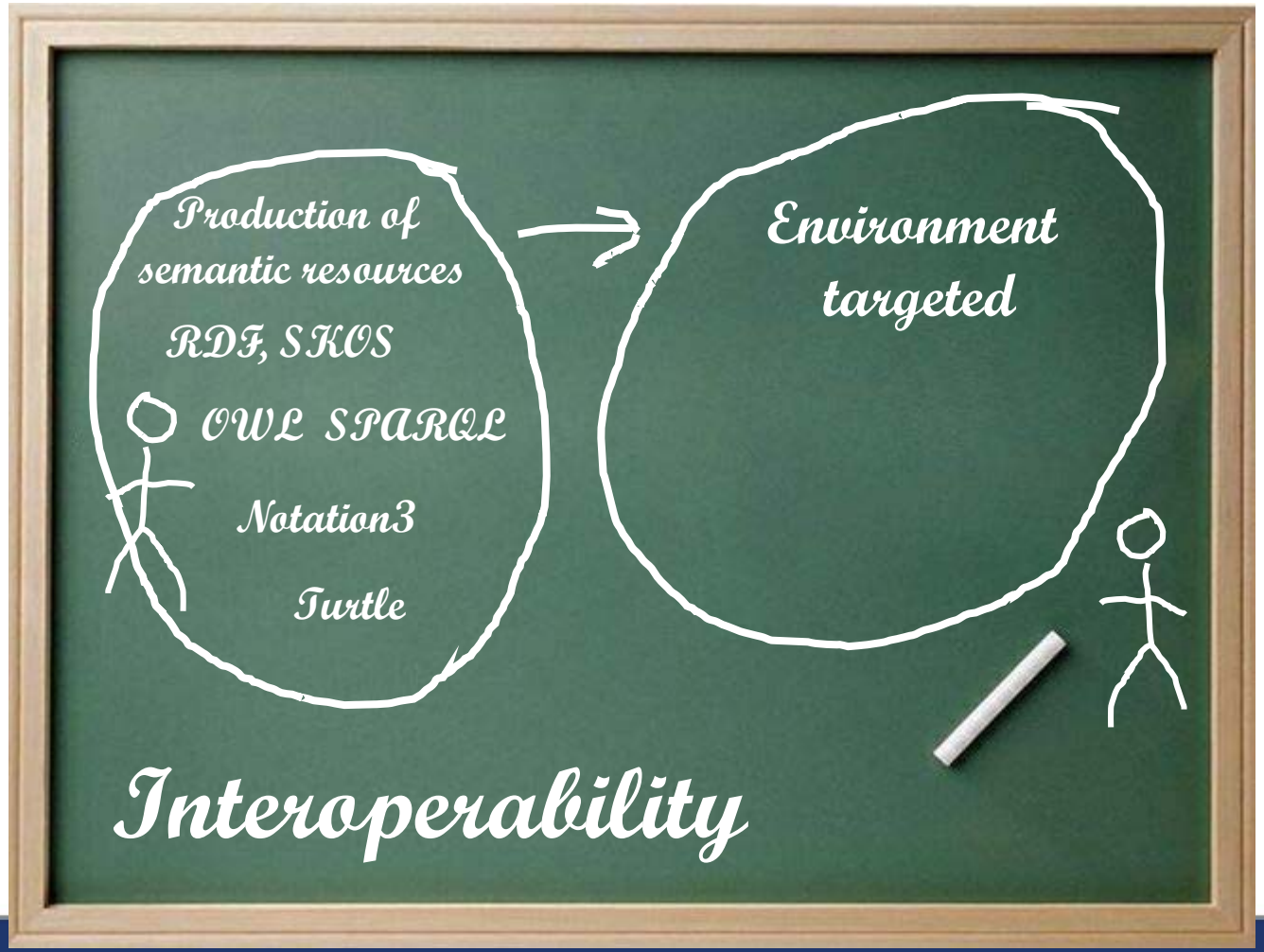


© cnes


Translating a terminology
-3: Reference corpus for Ta
Translation
translated corpus
Tb
-4: Reference corpus for Tb is created
Extraction
Tb

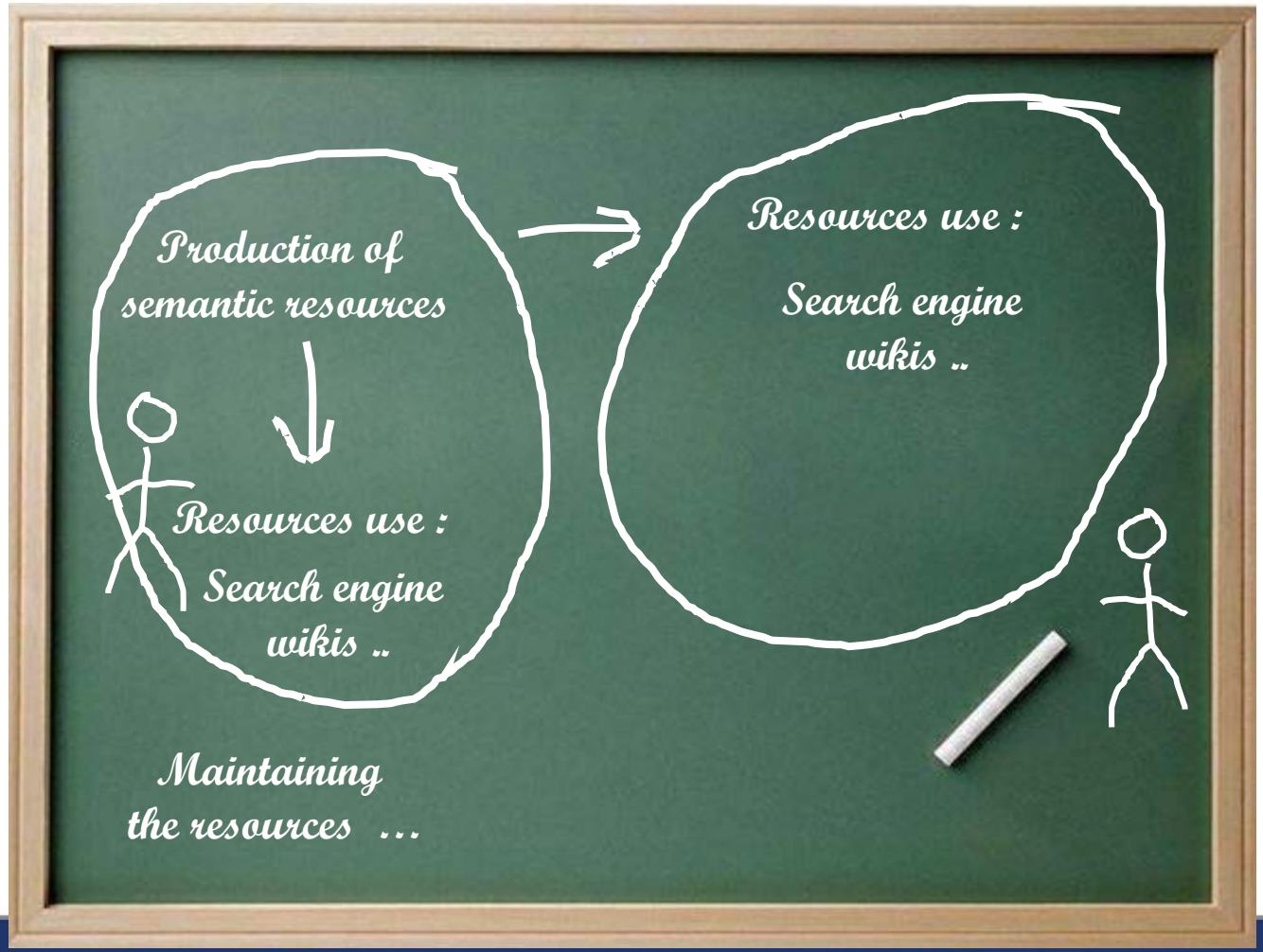
© cnes

Issues concerning the technological component



© cnes

Issues concerning the organizational component

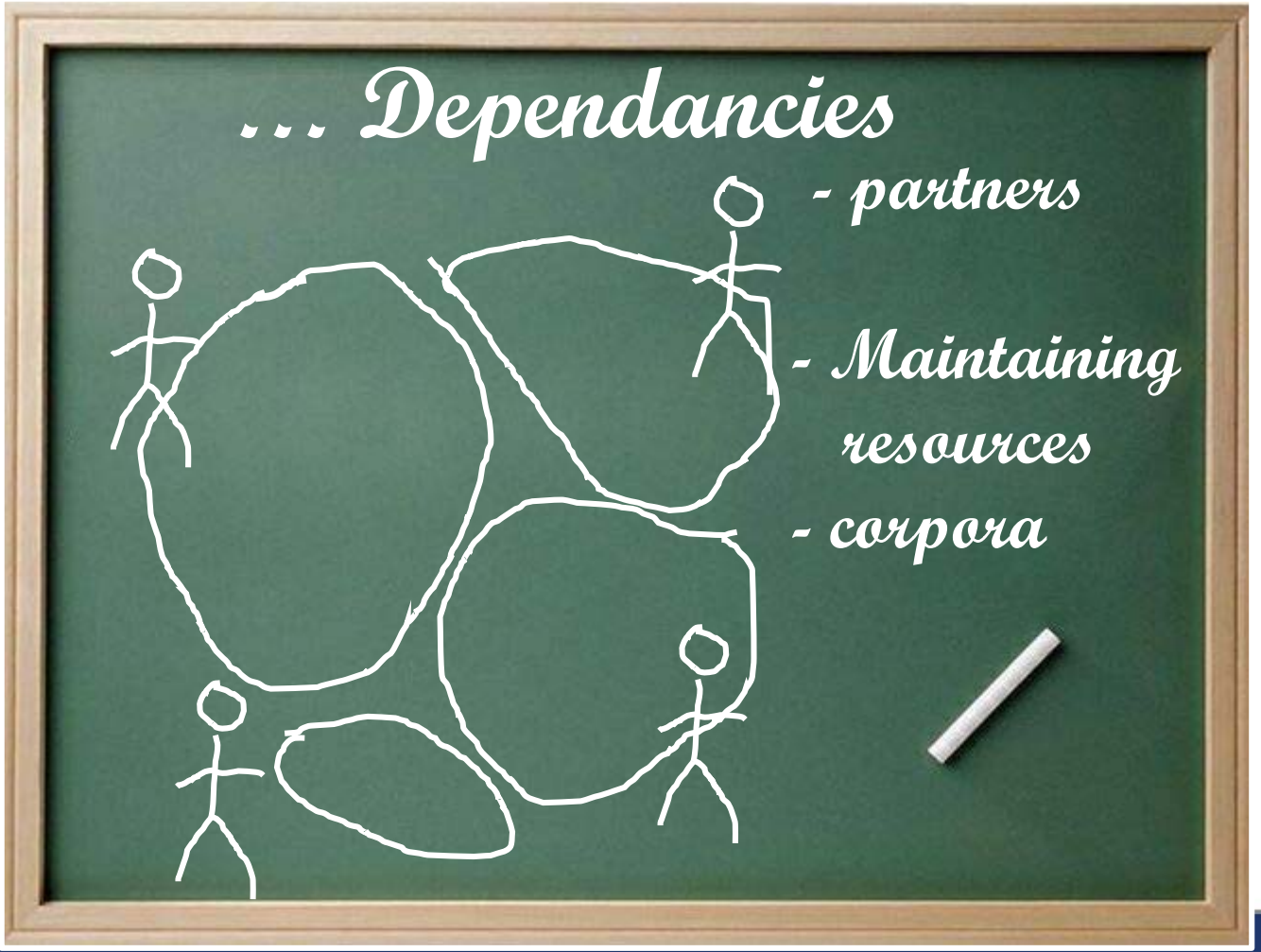


© cnes

Issues concerning the strategic level

© cnes

Issues concerning the strategic level



© cnes

SOME CONDITIONS OF PRODUCTION AND OF MAINTENANCE OF SEMANTIC RESOURCES

The production of semantic resources requires the availability of reference corpus,

The maintenance of these resources requires:

- the availability of these corpora
- and the ability to regularly question the adequacy of these resources to the new available corpora

© cnes

TO CONCLUDE

Sharing semantic resources between agencies requires sharing the reference corpora from which these resources were produced

The translation activity is both a constraint and an opportunity to reactivate the knowledge value of these resources

Even if other problems remain to be solved …

© cnes

THANKS

© cnes